

Art. 7 - Artikel 131ter § 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2014 und zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. Juni 2015, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 Nr. 3 werden die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 1" durch die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 1 oder § 2" ersetzt.
2. In Absatz 3 werden die Wörter "Artikel 9 § 1 Absatz 1 Nr. 1" jeweils durch die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 1 oder § 2" und die Wörter "Artikel 9 § 1 Absatz 1 Nr. 2" jeweils durch die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 2" ersetzt.
3. In Absatz 4 werden die Wörter "Artikel 9 § 1 Absatz 1 Nr. 1" durch die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 1 oder § 2" und die Wörter "Artikel 9 § 1 Absatz 1 Nr. 2" durch die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 2" ersetzt.

Art. 8 - In Artikel 152 § 1 Absatz 2 desselben Gesetzes werden die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 1" durch die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 1 oder § 2" ersetzt.

KAPITEL 4 - Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 30. Januar 1997 über die Pensionsregelung für Selbständige in Anwendung der Artikel 15 und 27 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen sowie in Anwendung von Artikel 3 § 1 Nr. 4 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der Haushaltskriterien für die Teilnahme Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion

Art. 9 - In Artikel 5 § 2bis des Königlichen Erlasses vom 30. Januar 1997 über die Pensionsregelung für Selbständige in Anwendung der Artikel 15 und 27 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen sowie in Anwendung von Artikel 3 § 1 Nr. 4 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der Haushaltskriterien für die Teilnahme Belgiens an der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Januar 2006 und abgeändert durch das Gesetz vom 22. November 2013, werden die Wörter "Artikel 9 § 1 Absatz 1 Nr. 1" durch die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 1 oder § 2" ersetzt.

Art. 10 - Artikel 6 desselben Erlasses, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 2. Oktober 2017, wird wie folgt abgeändert:

1. In Paragraph 2 Absatz 1 Nr. 2 werden die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 1" durch die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 1 oder § 2" ersetzt.
2. In Paragraph 2bis Absatz 1 Nr. 2 werden die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 1" durch die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 1 oder § 2" ersetzt.
3. In Paragraph 3 Nr. 2 werden die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 1" durch die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 1 oder § 2" ersetzt.
4. Paragraph 6 wird wie folgt ersetzt:

"§ 6 - Artikel 9 § 2 des Königlichen Erlasses Nr. 72 findet bei der Berechnung der Pension gemäß vorliegendem Artikel entsprechend Anwendung."

Art. 11 - In Artikel 11 § 1 Absatz 2 desselben Erlasses werden die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 1" durch die Wörter "Artikel 9 § 1 Nr. 1 oder § 2" ersetzt.

(...)

KAPITEL 6 - Schlussbestimmung

Art. 14 - Der König kann die durch die Artikel 12 und 13 abgeänderten Bestimmungen aufheben, ergänzen, abändern oder ersetzen.

KAPITEL 7 - Inkrafttreten

Art. 15 - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Juli 2019 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 26. April 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Selbständigen

D. DUCARME

Der Minister der Pensionen

D. BACQUELAINE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2021/32878]

2 MAI 2019. — Loi modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, en ce qui concerne le centre fédéral de connaissances pour la sécurité civile. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 2 mai 2019 modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, en ce qui concerne le centre fédéral de connaissances pour la sécurité civile (*Moniteur belge* du 28 mai 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2021/32878]

2 MEI 2019. — Wet tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, wat betreft het kenniscentrum voor de civiele veiligheid. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 2 mei 2019 tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, wat betreft het kenniscentrum voor de civiele veiligheid (*Belgisch Staatsblad* van 28 mei 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2021/32878]

2. MAI 2019 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit hinsichtlich des Föderalen Fachzentrums für zivile Sicherheit — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 2. Mai 2019 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit hinsichtlich des Föderalen Fachzentrums für zivile Sicherheit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

2. MAI 2019 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit hinsichtlich des Föderalen Fachzentrums für zivile Sicherheit

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderung des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit*

Art. 2 - Artikel 175 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "ist ein Staatsdienst mit getrennter Geschäftsführung, so wie in Artikel 140 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung bestimmt" durch die Wörter "ist mit dem Sammeln, Verarbeiten, Entwickeln und Verbreiten von Know-how und Fachwissen über und zugunsten der zivilen Sicherheit, einschließlich der Erhebung und Analyse von statistischen Daten der Hilfeleistungszonen beauftragt" ersetzt.

2. Zwischen Absatz 1 und Absatz 2 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt: "Das Fachzentrum ist ebenfalls mit der Kontrolle der Ausführung der in Artikel 175/1 erwähnten Vereinbarungen durch die Ausbildungszentren für die zivile Sicherheit beauftragt."

3. Absatz 2, der Absatz 3 wird, wird wie folgt ersetzt: "Der König legt die Aufträge und die Organisation des Föderalen Fachzentrums für zivile Sicherheit fest."

KAPITEL 3 — *Inkrafttreten*

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 1. Januar 2019.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 2. Mai 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Sicherheit und des Innern

P. DE CREM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2021/21909]

16 SEPTEMBRE 2021. — Arrêté royal visant à modifier l'article 2 de l'arrêté royal du 9 février 2017 pris en exécution de l'article 323/1 du Code des impôts sur les revenus 1992 visant à un échange électronique de données relatives aux emprunts hypothécaires et aux assurances-vie individuelles

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de présenter à la signature de Votre Majesté vise à modifier l'article 2 de l'arrêté royal du 9 février 2017.

Cet arrêté royal détermine les données en lien avec les emprunts hypothécaires conclus par leurs clients que les organismes de crédit doivent fournir au Service public fédéral Finances, conformément aux dispositions de l'article 323/1 du CIR92.

Or, la crise du COVID-19 a entraîné une perte de revenus pour de nombreux citoyens, conduisant à des difficultés de remboursement des crédits hypothécaires. Par les chartes relatives au report de paiement du crédit hypothécaire conclues entre le Ministre fédéral des Finances, la

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2021/21909]

16 SEPTEMBER 2021. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 2 van het koninklijk besluit van 9 februari 2017 tot uitvoering van artikel 323/1 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 houdende de elektronische uitwisseling van de gegevens met betrekking tot de hypothecaire leningen en individuele levensverzekeringen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, beoogt een wijziging aan het artikel 2 van het koninklijk besluit van 9 februari 2017.

Dit koninklijk besluit bepaalt de gegevens met betrekking tot de hypothecaire leningen, afgesloten door hun cliënten, die de kredietinstellingen aan de Federale Overheidsdienst Financiën moeten bezorgen overeenkomstig de bepalingen van het artikel 323/1 WIB92.

De COVID-19-crisis zorgde echter bij heel wat burgers voor inkomstenverlies, leidende tot moeilijkheden bij de afbetaling van hypothecaire kredieten. Door de charters met betrekking tot het uitstel van betaling van hypothecaire kredieten gesloten tussen de Minister van